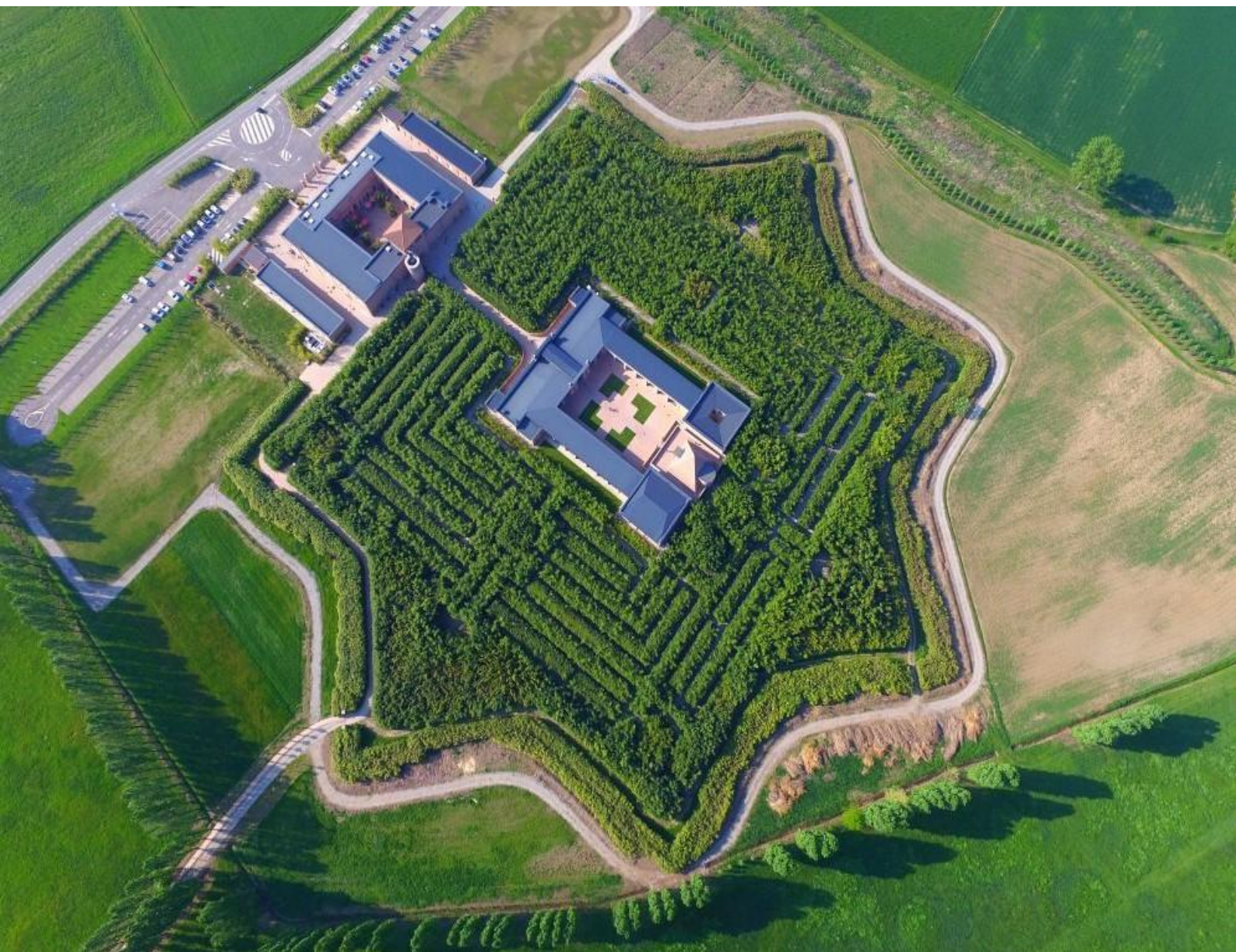


UDRUŽENJE ITALIJANA
BANJA LUKA

ASSOCIAZIONE ITALIANA
DI BANJA LUKA

BILTEN

STELLA D' ITALIA



BROJ 27

DECEMBAR 2019. / GODINA XI

SADRŽAJ

- "Il labirinto della Masone"
- Piroge - Poljaci
- Promocija knjige u Tuzli
- ITALIJA (NE) VIDLJIVE PRIJE
- Evropski dan jezika
- 16. Smotra BL
- 10. Smotra Prnjavor
- „Deveta dimenzija“
- Fabrizio de André
- Posjeta iz Trenta
- Konferencija u Sarajevu
- Koncert hora „Pietro Mascagni“
- Smotra horova u Bosanskoj Krupi
- Božićno druženje
- Alberobello
- Advent u Zagrebu



Naše aktivnosti održavamo u prostorijama Saveza nacionalnih manjina Banja Luka, svake srijede od 18.00 do 20.00 sati

Mješoviti hor Udruženja Italijana „Pietro Mascagni“ ima probu svakog četvrtka, od 16.30 do 18.00 sati

Radionice se održavaju svake srijede od 16.30 do 18.00 sati

Kontakt telefoni:

Radmila Marić +387 65 568-697
Anita Halić +387 66 645-237
Mirjana Umišić +387 65 918-032

Klub nacionalnih manjina Banja Luka
Cara Lazara 22
Tel/fax: +387 51 461-068

Elektronske adrese:

udruzenjeitalijan.bl@gmail.com
maricicradmila@gmail.com

www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani
Facebook: Udruženje Italijana Banja Luka



“Il labirinto della Masone”

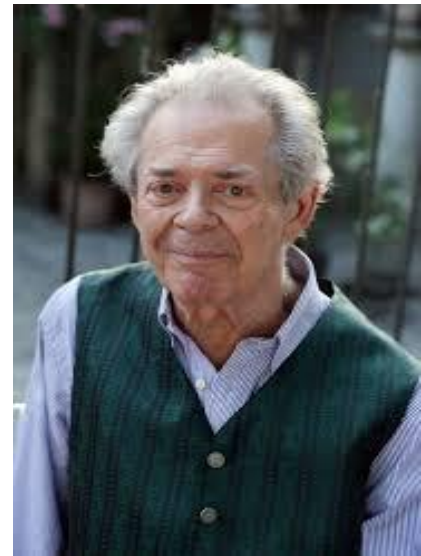
Youtube: Hor „Pietro Mascagni“
Banja Luka

Priprema: Radmila Marić
Tekst - članovi udruženja:
Dajana Umišić
Sabina Vidović
Bojana Knežević
Dušan Urošević
Nemanja Ostović
Sanda Kozić
Lektorisanje, prevod :
Dajana Umišić
Snežana Babić



"Il labirinto della Masone", najveći i lavirint na svijetu

Fontanellato, malo mjesto blizu Parme, najveći je lavirint na svijetu. "Il labirinto della Masone", otvoren je 2015. godine. Franko Maria Ricci, dizajner i urednik, stvaralac je ovog lavirinta. Ricci je bio inspirisan djelima Horhea Luisa Borhesa i Itala Kalvina. Argentinski pisac Borhes je bio Riccijev prijatelj i saradnik u Riccijevoj izdavačkoj kući.



Kako bi finansirao ovu kreaciju, Ricci je 2004. odlučio da proda svoju izdavačku kuću, ali sada je riješio da je ponovo vrati.

Istorijski, postoje tri oblika lavirinta: kretski, rimski i hrišćanski. Ovaj lavirint slijedi rimski oblik, naizgled zvijezde, ali ima uvedene i neke "promjene" kao što su slijepice ili raskrsnice koje u tradicionalnom rimskom

lavirintu nisu bile prisutne. Lavirint je dug tri kilometra sa 200 hiljada biljaka različitih vrsta, naročito bambusa.

Tu je i arhiva izdavačke kuće sa svojom tradicijom dugom pedeset godina. Središte lavirinta, kvadrat od dvije hiljade kvadratnih metara, je koncertna dvorana sa piramidalnom kapelom, u kojoj se često organizuju i proslave vjenčanja.

U ovom parku, pored lavirinta, postoji prostorija posvećena kulturi, sa zbirkom umjetnina, sa oko 500 radova, uključujući slike i skulpture iz perioda od šesnaestog do dvadesetog vijeka. Objekte u lavirintu napravio je Pijer Karlo Bontempi, poznati arhitekta brojnih meunarodnih građevina u Italiji i inostranstvu. On je bio inspirisan mozaicima rimskih kupatila. Svi objekti su izrađeni od opeke, tipičnog građevinskog materijala za dolinu rijeke Po, koji stvara sklad između arhitektonskih struktura i okolnog pejzaža.



"Il labirinto della Masone" već je privukao hiljade oduševljenih posjetilaca i svake godine postoje rezervacije za posjete iz cijelog svijeta. Mnogi turisti dolaze u Fontanellato nakon posjete Parme.

Unutar lavirinta možete naći, kao i u cijeloj Italiji, dobru hranu, a restoranom upravlja Massimo Spigaroli, kuvar nagrađen Mišelinovom zvijezdom.

PIROGE



18.06.2019. Udruženje Poljaka je organizovalo radionicu pravljenja piroga. Bilo je lijepo druženje, nau ili smo kako se prave piroge a najljepše je bilo na kraju uživati u prelijepom okusu piroga.

Piroge su tradicionalno slavensko jelo koje potje e iz Galicije, srednjoevropske pokrajine koja se danas jednim dijelom nalazi u Poljskoj, a drugim dijelom u Ukrajini. Bio je to siromašan nizinski

kraj u kojemu su kruh kao i sve vrste tijesta bile osnovne namirnice slavenskog stanovništva sa tih prostora. Jelo se pravi na razli ite na ine i sastoji se uglavnom od tijesta, punjenog razli itim sastojcima, polukružnoga oblika. Puni se pire krumpirom, sirom, kupusom, kiselim kupusom, mesom, gljivama ili drugim sastojcima. Desertna verzija piroga se puni svježim vo em trešnje, jagode, maline, borovnice, breskve, jabuke ili šljive.



Snalažljiva doma ica u inila je to da se ak i uz osnovne namirnice, može dobro jesti i da to nešto može biti itekako ukusno. Vjerovatno su baš zato i nastale piroge. One su dosta zasitno jelo. Tijesto se tanko razvalja, izreže u krugove, napuni nadjevom, dobro zatvori sa svih strana i skuha. Ocije ene i kuhane piroge se nakon toga mogu popržiti na masti koja je ostala od prženja slanine i zaliti kiselim vrhnjem.

PIROGE



Za tijesto: 350g glatkog brašna, 1 jaje, pola kaši ice soli, 160 ml mlake vode

Za nadjev: 4 srednja krumpira, 100g bijelog kravljeg sira, 1 luk, 1 žli ica mljevene crvene paprike, sol, papar, 100g doma e sušene slanine, 4-5 žlica kiselog vrhnja



PRIPREMA Od sastojaka umijesiti glatko tijesto, srednje tvrdo e. Odložiti tijesto na stranu, prekriti ga suhom krpom i pustiti da odmara dok pripremate nadjev.

Za nadjev skuhati krumpir i zgnje iti ga. U posebnoj tavici pirjati sitno sjeckan luk pa kada omekša i pozlati dodati crvenu za insku papriku. Pomiješati sada u drugoj posudi zgnje eni krumpir, sir i prženi luk. Za initi po ukusu solju i paprom i dobro sve sjediniti miješanjem. Na dobro pobrašnjenoj radnoj površini razvaljati tijesto na 3-5 mm debljine. Rezati krugove modlicom umo enom u brašno. Na sredinu svakog kruga staviti po žli icu nadjeva pa preklopiti i dobro pritisnuti rubove i ru no utisnuti robove vilicom. Bitno je da je dobro zatvoreno kako nadjev ne bi iscurio tokom kuhanja.

Piroge kuhati u ve oj koli ini kipu e slane vode. Nakon što isplivaju na površinu, kuhati još 3-4 minute. Izvaditi ih i ocijediti nakon kuhanja. U ve oj tavi prepržiti slaninu pa ju izvaditi na stranu. Na istoj toj masno i od slanine pržite po nekoliko piroga sa svake strane dok se lijepo ne zapeku. Piroge poslužiti uz prženu slaninu i kiselo vrhnje.

PIROGE



Il 18.06.2020g. l'Associazione dei polacchi ha organizzato a Banja Luka un laboratorio di preparazione di piroge. È stata una bella serata, abbiamo imparato a fare le piroge, e la parte migliore è stata quella di goderci il bellissimo sapore delle piroge che abbiamo preparato.

Le piroge sono un piatto tradizionale slavo originario della Galizia, una provincia dell'Europa centrale che ora si trova in parte in Polonia e in parte in Ucraina. Era una povera zona di pianura dove il pane, come tutti i tipi di impasto, era l'alimento base della popolazione slava di queste regioni. Questo piatto è fatto in diversi modi e consiste principalmente di pasta, riempita con ingredienti diversi, a forma semicircolare. Viene riempito di purè di patate, formaggio, cavolo, crauti, carne, funghi o altri ingredienti. La versione dolce delle piroge è riempita con frutta fresca come ciliegie, fragole, lamponi, mirtili, pesche, mele o prugne.



Le casalinghe brave hanno reso possibile che anche con i cibi semplici, si può mangiare bene e che anche se il piatto è semplice, può essere delizioso. Questo è probabilmente il motivo per cui sono nate le piroge. Sono un piatto abbastanza soddisfacente. L'impasto viene arrotolato sottilmente, tagliato a cerchi, riempito con ripieno, chiuso bene su tutti i lati e cotto. Le torte sgocciolate e cotte possono anche essere fritte con grasso di pancetta e coperte con panna acida.

PIROGE

Per l'impasto: 350g di farina liscia, 1 uovo, mezzo cucchiaino di sale, 160ml di acqua tiepida

Per il ripieno: 4 patate medie, 100g di formaggio di mucca bianco, 1 cipolla, 1 cucchiaino di pepe rosso macinato, sale, pepe, 100g di pancetta, 4-5 cucchiari di panna acida



PREPARAZIONE Mescolare tutti ingredienti in un impasto di media durezza. Mettere da parte l'impasto, coprirlo con un panno asciutto e lasciarlo riposare mentre si prepara il ripieno.

Per il ripieno Bollire le patate e schiacciarle. In una casseruola separata, cuocere a fuoco lento le cipolle tritate finemente. Quando diventano morbide e dorate, aggiungere il peperoncino rosso. Mescolare nell'altra ciotola le patate schiacciate, il formaggio e le cipolle fritte. Condire con sale e pepe a piacere e mescolare bene. Su una superficie di lavoro ben infarinata, stendere l'impasto con uno spessore, a 3-5 mm. Taglia i cerchi con uno stampo immerso nella farina. Mettere un cucchiaino di ripieno al centro di ogni cerchio e piegare e premere bene i lati con la mano e con una forchetta. È importante che sia ben chiuso in modo che il ripieno non perda durante la cottura.

Cuocere le piroge in una grande quantità di acqua bollente salata. Dopo aver galleggiato in superficie, cuocere per altri 3-4 minuti. Rimuoverli e filtrarli dopo la cottura. In una padella più grande, friggere la pancetta e rimuoverla di lato. Sullo stesso grasso della pancetta, friggere le piroge su ciascun lato fino a quando non sono ben cotte e servirle con pancetta fritta e panna acida sopra.

Promocija knjige „Italijani u Tuzli 1880-2019”



Udruženje građana italijanskog porijekla „Rino Zandonai” iz Tuzle 31.8.2019. godine u Centru za kulturu Tuzla, u prostoru Meunarodne galerije portreta, promovisalo je monografiju pod nazivom „Italijani u Tuzli 1880 – 2019”. Autor knjige je dr.sc. Tihomir Knežić, a recenzent akademik Enver Mandžić, dok je izdavač Centar za kulturu Tuzla.



Autor knjige dr.sc. Tihomir Knežić, istakao je da je knjiga napisana na 460 stranica, te obuhvata tekst i fotografije, kojima se opisuje dolazak Italijana u Bosnu i Hercegovinu i Tuzlu. Opisan je istorijat 26 tuzlanskih porodica koje imaju italijansko porijeklo i njihov doprinos razvoju zajednica u Tuzli i u okolnim mjestima. Promociji monografije „Italijani u Tuzli 1880 – 2019” prisustvovali su i članovi Udruženja Italijana iz Banja Luke.



Podršku realizaciji promocije knjige dali su Centar za kulturu Tuzla, Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice BiH, organizacija „Trentini nel mondo” i sponzor promocije mikro kreditna organizacija PARTNER iz Tuzle.

Sabina Vidovi



La promozione del libro “Gli Italiani a Tuzla 1880-2019“

L'Associazione dei cittadini di origine italiana "Rino Zandonai" di Tuzla il 31 agosto 2019, nella Galleria internazionale dei ritratti, presso il Centro culturale di Tuzla, ha promosso una monografia intitolata "Gli italiani a Tuzla 1880-2019". L'autore del libro è Ph.D.Tihomir Kneži ek, il recensore è accademico Enver Mandži, mentre l'editore è il Centro culturale di Tuzla.

L'autore del libro, signor Tihomir Kneži ek ha sottolineato che il libro è stato scritto su 460 pagine e ha incluso testi e immagini che descrivono l'arrivo degli italiani in Bosnia Erzegovina e Tuzla. Viene descritta la storia di 26 famiglie da Tuzla di origine italiana e il loro contributo allo sviluppo delle comunità di Tuzla e nei villaggi circostanti. Alla promozione della monografia "Italiani a Tuzla 1880-2019" hanno partecipato anche membri dell'Associazione degli italiani di Banja Luka.



Il Centro culturale di Tuzla, il Ministero dei diritti umani e dei rifugiati della Bosnia-Erzegovina, insieme all'organizzazione "Trentini nel mondo" e lo sponsor della promozione, la società di microcredito PARTNER di Tuzla, hanno tutti insieme supportato la realizzazione della promozione di questo libro.

Sabina Vidovi

„ITALIJA. (NE)VIDLJIVE PRIČE”



Dana 12.09.2019. godine je u zgradi JU Muzej savremene umjetnosti Republike Srpske otvorena izložba pod nazivom „Italija. (Ne)vidljive priče”, na kojoj su predstavljeni radovi 15 italijanskih umjetnika, a koje je stvaralaštvo dio kulturnog naslijeđa Italije.

Na otvaranju izložbe su se publici obratili, te istu otvorili, Predsjednica Republike Srpske, gospođa Željka Cvijanović i Nj.E. Ambasador Republike Italije u BiH Nikola Minasi.

Ova izložba je realizovana u okviru Dana evropskog kulturnog naslijeđa. Za organizaciju

izložbe je bio zadužen Glocal Project Consulting u saradnji sa Centralnim institutom za demoeoantropologiju i Muzej civilizacija iz Rima, a promovisali su je u Bosni i Hercegovini UNESCO i Italijanska ambasada.

Ovom izložbom se želio dati odgovor savremenih umjetnika na kulturno naslijeđe i njihove zemlje. Umjetnici su tokom stvaranja svojih djela bili inspirisani, kako prošlost tako i budućnost, te su svoja djela predstavili kroz nekoliko cjelina, koristeći tako i različite medije. Izložba je obuhvatila 4 oblasti: igre, gastronomija, procesija i festivali. Na izložbi su predstavljena djela fotografa, slikara, video radovi. Takođe je u sklopu izložbe bila izložena keramika, koja je dio eksponata iz Muzeja civilizacija iz Rima.

Treba naglasiti da su se postavke izložbe nematerijalnog naslijeđa odvijale paralelno u Bosni i Hercegovini i u Južnoj Americi. Za sam izbor djela su bile zadužene kustoskinje iz Italije (Rima), gospođa Dominik Lor, koja je učestvovala u postavljanju izložbe u Bosni i Hercegovini, dok je gospođa Mikol di Verolija bila zadužena za izložbu u Južnoj Americi. Koordinator izložbe ispred JU Muzej savremene umjetnosti Republike Srpske bila je kustoskinja Maša Čavić. Prilikom selekcije birani su lokalni italijanski umjetnici, koji su upoznati sa tradicijom kako bi što vjerodostojnije predstavili svoju zajednicu.



Jedan dio izložbe je i bilo djelo umjetnika, koji je napravio imitaciju marketa na otvorenom, te tako dao svoj vid na tržište.

Video radovi su ostavili dubok pečat na ovoj izložbi i donijeli dašak Italije u srce Banjaluke, te su se mogli provoditi sati ispred platna gledajući i video radove, među kojima je bilo i onih starijeg datuma, te je na taj način zabilježen trenutak u vremenu.



Izložbom su kroz dokumentarne filmove prikazani segmenti svakodnevnog života Italijana, pa su se tako mogli vidjeti prikazi iz kulture, tradicije, religije, kao i iz italijanske kuhinje i proces pravljenja vina. Znamo tako i da značajan dio života Italijana čine religijske procesije, sa elementima paganstva, ali i karnevali koji su također bili dio ove izložbe.

No, nisu svi Italijani naklonjeni religiji, pa je tako bilo i ironičnih osvrti na stereotipove. Jedan od umjetnika je napravio mapu Italije od malih modela razapetog Isusa Hrista. Bilo je tu i djelo umjetnice iz Napulja, koja unosi elemente pop-art kulture u svoj rad, na djelu je predstavljena Sveta Patricija, koja je zaštitnica Napulja sa pasopisom „VANITY FAIR“ u ruci, a preko djela je koristeći se logom piva MARTINI, pisalo MARTIRI, što u prevodu sa italijanskog jezika znači mučenica.

Izložba svoje putovanje u Bosni i Hercegovini nije završila posjetom Banjaluke, već su djela nakon toga bila izložena u Umjetničkoj galeriji BiH u Sarajevu.

„ITALIA.STORIE (IN)VISIBILI“



Il 12 settembre 2019, presso il di Arte Contemporanea di Repubblica Srpska, è stata aperta una mostra intitolata "Italia. Storie (in)visibili ", con opere di 15 artisti italiani, le cui opere fanno parte del patrimonio culturale italiano.

La presidente della Repubblica Srpska, signora Željka Cvijanovi e l'ambasciatore italiano in Bosnia-Erzegovina, Nicola Minasi hanno salutato il pubblico

e aperto la mostra.

Questa mostra è stata realizzata nell'ambito della Giornata europea del patrimonio culturale. Glocal Project Consulting era incaricato di organizzare la mostra in collaborazione con l'Istituto Centrale di Demo-Etno Antropologia e il Museo delle Civiltà di Roma, ed è stato promossa in Bosnia Erzegovina dall'UNESCO e dall'ambasciata italiana.



Questa mostra voleva dare una risposta dagli artisti contemporanei al patrimonio culturale del loro paese. Durante la creazione delle loro opere, gli artisti sono stati ispirati sia dal passati che dal futuro, e hanno presentato le loro opere attraverso diverse entità, utilizzando anche media diversi. La mostra ha incluso 4 aree: giochi, gastronomia, processione e festival. Durante la mostra, sono state presentate delle opere di fotografi, pittori e video. La mostra ha presentato anche opere di ceramica, che fanno parte delle esposizioni al Museo delle Civiltà di Roma.

Vale dire che la mostra del patrimonio immateriale è stata simultaneamente presentata in Bosnia ed Erzegovina e in Sud America. La selezione dell'opera è stata affidata alla curatrici dall'Italia (Roma), la signora Dominic Lor, la responsabile per la mostra in Bosnia ed Erzegovina, mentre la signora Micol Di Veroli era responsabile per la mostra in Sud America. La coordinatrice della mostra e la responsabile in nome del Museo di Arte Contemporanea della Repubblica Srpska era la curatrice Maša avi . Durante la selezione, lo scopo era di scegliere artisti italiani locali, che conoscono bene la tradizione, per rappresentare la loro comunità nel modo più autentico possibile.



Una parte della mostra era opera di un artista, che ha creato l'imitazione del mercato all'aperto, e in questo modo ha dato una sua visione del mercato. Le opere video hanno lasciato un segno profondo in questa mostra e hanno portato un tocco di Italia nel cuore di Banja Luka. in modo che si potessero passare ore davanti alla tela a guardare i video, comprese anche quelli fatti tanti anni fà, lasciando così un segno nel tempo.

Attraverso i film documentari, la mostra ha presentato pezzi della vita quotidiana degli italiani, in modo da poter vedere le rappresentazioni della cultura, della tradizione, della religione, della cucina italiana e del processo di produzione del vino. Sappiamo anche che una parte significativa della vita degli italiani è costituita da processioni religiose, con elementi di paganesimo, ma anche carnevali che hanno pure fatto parte di questa mostra.

Non tutti gli italiani sono a favore della religione, quindi ci sono stati riferimenti ironici agli stereotipi. Uno degli artisti ha realizzato una mappa dell'Italia da piccoli modelli di Gesù Cristo crocifisso. Si è presentata anche un'un'artista napoletana, che introduce elementi della cultura pop-art nella sua opera; L'opera che ha fatto parte della mostra rappresenta Santa Patricia (la patrona di Napoli) con la rivista "VANITY FAIR" in mano, e usando il logo della bevanda MARTINI attraverso l'opera c'era scritto MARTIRI.

La mostra non ha finito con la sua visita in Bosnia ed Erzegovina con una visita a Banja Luka, ma le opere sono state successivamente esposte alla Galleria artistica BiH, a Sarajevo

Evropski dan jezika



Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske obilježila je 26.09.2019. godine Evropski dan jezika.

Evropski dan jezika prvi put je obilježen 2001. godine, a obilježavaju ga sve države članice Savjeta Evrope s ciljem promocije jezika, podsticaja jezika i kulturne raznolikosti, važnosti učenja stranih jezika te boljeg razumijevanja i uvažavanja drugih kultura i tradicija.

Širom Evrope, 800 miliona Evropljana koji žive u 47 država članica Savjeta Evrope, podstaknuti su da uče što više jezika, u bilo kojoj dobi, u školi i izvan nje. Budući da je jezik kao raznolikost alat za postizanje većeg međukulturnog razumijevanja i ključni element bogate kulturne baštine našeg kontinenta, promovisanje višejezičnosti u cijeloj Evropi od suštinskog je značaja.



Procijenjeno je da polovina svjetske populacije govori najmanje dva jezika i najčešće su to maternji i engleski jezik.

U mnogim osnovnim školama učitelji i nastavnici drže predavanja o važnosti učenja stranih jezika, upoznaju djecu sa kulturom i istorijom evropskih zemalja i podstiču da se dalje interesuju o učenju jezika.

Učenici banjalučkih osnovnih škola, tokom obilježavanja učestvovali su na radionici sa temom "Najljepše riječi i mog jezika," i radionicama stranih jezika.

Nacionalne manjine su i ove godine učestvovala sa svojim programom i štandom na kojem su predstavile jezik, kulturu i istoriju matičnih zemalja. Ovaj put Italijani, Sloveni i Slovenci su sa brošurama i specifičnim prepoznatljivim predmetima prisutnima na manifestaciji približili kulturu i ljepote zemalja iz kojih potiču.

La Giornata europea delle lingue



La Biblioteca Nazionale e Universitaria della Republika Srpska ha celebrato il 26.09.2019. la Giornata europea delle lingue.

La Giornata europea delle lingue è stata celebrata per la prima volta nel 2001, ed è celebrata da tutti gli stati membri del Consiglio d'Europa con l'obiettivo di

promuovere le lingue, promuovere la diversità linguistica e culturale, l'importanza dell'apprendimento delle lingue straniere e una migliore comprensione e rispetto di altre culture e tradizioni.

In tutta Europa, 800 milioni di europei che vivono nei 47 stati membri del Consiglio d'Europa sono incoraggiati ad imparare quante più lingue possibili, a qualsiasi età, dentro e fuori la scuola. Avendo in mente che la diversità linguistica è uno strumento per raggiungere una maggiore comprensione interculturale e un elemento chiave del ricco patrimonio culturale del nostro continente, è essenziale promuovere il multilinguismo in tutta Europa. Si stima che metà della popolazione mondiale parli almeno due lingue, il più delle volte madrelingua e inglese.

In molte scuole elementari, gli insegnanti tengono lezioni sull'importanza dell'apprendimento di una lingua straniera, introducono i giovani alla cultura e alla storia dei paesi europei e incoraggiano gli studenti a interessarsi ulteriormente all'apprendimento delle lingue.



Durante la cerimonia, gli studenti delle scuole elementari di Banja Luka hanno partecipato a un laboratorio sul tema "Le parole più belle della mia lingua" e a diversi laboratori di lingue straniere. Le minoranze nazionali hanno pure partecipato con il loro programma e gli stand presentando la lingua, la cultura e la storia dei loro paesi di origine. Quest'anno, gli Italiani, Cechi e Sloveni, con volantini e oggetti tradizionali hanno portato al pubblico la cultura e la bellezza

dei paesi di origine.

16. smotra kulturnog stvaralaštva nacionalnih manjina, Banja Luka 12.10.2019.



SAVEZ NACIONALNIH MANJINA
REPUBLIKE SRPSKE

16.

SMOTRA
KULturnOG
STVARALAŠTVA
NACIONALNIH
MANJINA

Banja Luka, 12. oktobar 2019. godine (subota)
u 19:00 časova

Sportska dvorana „Centar“ Banja Luka
ul. Jevrejska 38 (bivši Shopping centar)



Tradicionalnu godišnju kulturnu manifestaciju pod nazivom „Smotra kulturnog stvaralaštva nacionalnih manjina“ Savez nacionalnih manjina Republike Srpske održao je po šesnaesti put.

Manifestaciju je otvorio gradona elnik Banjaluke Igor Radoji i koji je u svom govoru, obra aju i se prisutnim gostima i u esnicima, izrazio zadovoljstvo što je Grad zajedno sa Savezom doma in jedne ovakve manifestacije kojom se pokazuje bogatstvo razli itosti na ovim prostorima.

Tema ovogodišnje 16. Smotre je „Šarena bašta nacionalnih manjina“. U bogatom dvo asovnom programu udruženja nacionalnih manjina sa svojim gostima prikazali su svoje programe kroz dramske nastupe, igrokaze, folklor, pjesmu i ples. Pored u eš a u pripremi nastupa, udruženja nacionalnih manjina, tradicionalno su obogatili sam



program pripremaju i i dio specijaliteta iz nacionalnih kuhinja koje je publika imala priliku degustirati.

Udruženje Italijana Banja Luka predstavila je Mia Kostić, državna prvakinja Bosne i Hercegovine u plesu u kategoriji junior Hip Hop.



Mia je ro ena 7. januara 2005. godine u Banjaluci. Od svoje tre e godine aktivno se bavi plesom, a u posljednjih par godina i profesionalno. Iza sebe sa samo 14 godina starosti ima mnogo uspjeha kako u plesu tako i u atletici. Svojim trudom i zalaganjem osvojila je ukupno 38 medalja. Bila nam je ast i zadovoljstvo što je upravo ona naša predstavnica i što je izdvojila svoje vrijeme iako je nakon samog nastupa otputovala u Njema ku na svjetsko takmi enje u plesu "Ido World Champions" gdje je predstavljala Bosnu i Hercegovinu i takmi ila se me u 90 predstavnika zemalja iz cijelog svijeta.

Sanda Kozi

XVI Festival nazionale della creatività culturale delle minoranze, Banja Luka 12. 10. 2019.



Per la sedicesima volta, l'Alleanza delle minoranze nazionali della Republika Srpska ha tenuto il tradizionale evento culturale annuale chiamato "Festival della creatività culturale delle minoranze nazionali".

L'evento è stato aperto dal sindaco di Banja Luka, Igor Radojić, che nel suo discorso ha espresso il piacere che la Città, insieme all'Alleanza, abbia ospitato un tale evento, che mostra la ricchezza della diversità in queste zone.

Il tema del 16° Festival di quest'anno è "Il colorato giardino delle minoranze nazionali". In un ricco programma di due ore, le associazioni di minoranze nazionali con i loro ospiti, hanno presentato i loro programmi attraverso spettacoli di drama, rappresentazioni teatrali, balli, canzoni e danza. Oltre a partecipare alla preparazione di spettacoli, le associazioni di minoranze nazionali hanno tradizionalmente arricchito il programma preparando delle specialità delle cucine nazionali che il pubblico ha avuto l'opportunità di assaggiare.



L'Associazione degli italiani a Banja Luka è stata rappresentata da Mia Kostić, la campionessa nazionale della Bosnia ed Erzegovina nella categoria junior di danza hip hop.

Mia è nata il 7 gennaio 2005 a Banja Luka. Dall'età di tre anni, è stata attivamente coinvolta nella danza, e negli ultimi anni anche professionalmente. Con solo 14 anni, ha avuto molto successo nella danza e nell'atletica. Grazie al impegno e la dedizione, ha ottenuto un totale di 38 medaglie. È stato per noi un onore e un piacere averla come la nostra rappresentante, che ha trovato il tempo libero per essere con noi, anche se dopo la sua esibizione ha viaggiato in Germania per la competizione di danza „Ido World Champions“ dove ha rappresentato la Bosnia ed Erzegovina e ha gareggiato tra 90 rappresentanti di paesi di tutto il mondo.



Smotra u Prnjavoru



Savez nacionalnih manjina opštine Prnjavor obilježio je 13.10.2019. godine jubilarnih 10 godina postojanja. U Centru za kulturu održana je svečana akademija na kojoj su dodjeljene nagrade i plakete organizacijama, udruženjima i pojedincima zaslužnim za doprinos radu i razvoju udruženja.

Ovim povodom, otvorena je i kancelarija Saveza nacionalnih manjina, a u sportskoj dvorani „Sloga” održan je Deseti festival nacionalnih manjina opštine Prnjavor „Mala Evropa”. Prnjavor je uvijek karakterisao suživot velikog broja naroda i narodnosti.

Na području opštine Prnjavora aktivno djeluje 10 udruženja nacionalnih manjina. Među njima su udruženja Italijana, Poljaka, Roma, Slovaka i Ukrajinaca.



Otvaranju kancelarije Saveza nacionalnih manjina prisustvovali su ministar uprave i lokalne samouprave Republike Srpske Lejla Reši ; ministar za evropske integracije i međunarodnu saradnju Republike Srpske Zlatan Klokić, načelnik opštine Prnjavor Darko Tomaš, predsjednik Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske Franjo Rover, te ostali predsjednici i članovi udruženja nacionalnih manjina.

Predsjednik Radmila Marić i članovi Udruženja Italijana grada Banja Luke, prisustvovali su ovoj svečanosti. Hor Udruženja Italijana grada Banja Luke pod upravom dirigenta Dušana Vere Urošević na Desetom festivalu nacionalnih manjina opštine Prnjavor „Mala Evropa” izveo je nekoliko kompozicija.



Sabina Vidovi

L'incontro a Prnjavor



L'Unione delle minoranze nazionali del comune di Prnjavor ha festeggiato il decimo anniversario della sua esistenza il 13 ottobre del 2019. Un'accademia cerimoniale si è svolta presso il Centro culturale, durante la quale sono stati assegnati premi e targhe a organizzazioni, associazioni e persone che hanno contribuito al lavoro e allo sviluppo dell'Unione.

In questa occasione, è stato aperto l'ufficio dell'Unione delle minoranze nazionali e il decimo Festival delle minoranze nazionali del comune di Prnjavor "Piccola Europa" si è tenuto nel palazzetto dello sport "Sloga".

Prnjavor è da sempre conosciuta come una città dove è presente la coesistenza di un gran numero di popoli e nazionalità.

Esistono 10 associazioni attive di minoranze nazionali nel comune di Prnjavor. Tra loro ci sono le associazioni di cechi, italiani, polacchi, rom, slovacchi e ucraini.



All'apertura dell'ufficio della Unione delle minoranze nazionali hanno partecipato il ministro dell'amministrazione locale della Repubblica Srpska, Lejla Resi ; ministro per l'integrazione europea e la cooperazione internazionale della



Repubblica Srpska Zlatan Kloki , il sindaco di Prnjavor Darko Tomaš, il presidente della Unione delle minoranze nazionali della Repubblica Srpska Franjo Rover e altri presidenti e membri di associazioni di minoranze nazionali.



Alla cerimonia hanno partecipato il presidente Radmila Mari i e i membri dell'Associazione degli italiani di Banja Luka. Il coro dell'Associazione degli italiani di Banja Luka, sotto la direzione del direttore d'orchestra Dušan Vera Uroševi , ha eseguito diverse composizioni al decimo Festival delle minoranze nazionali del comune di Prnjavor "Piccola Europa".

Sabina Vidovi



2. Međunarodni salon stripa „Deveta dimenzija”

U Kamenjaku i na Trgovištu u periodu od 4 – 6.10.2019. održan je 2. Međunarodni salon stripa „Deveta dimenzija” u organizaciji Udruženja strip autora i obožavalaca stripa Republike Srpske. Salon stripa posjetiocima je ponudio brojne sadržaje. Promocije brojnih strip izdanja, strip radionice i strip školu.

Izložbu je otvorio ambasador Italije u BiH **Nikola Minazi**, koji je naglasio da je izuzetno sretno što je u BiH izuzetno popularan strip, naročito onaj italijanski.

Zahvaljujući i pomoći Italijanske ambasade u BiH i ambasadoru Nikoli Minaziju u gosti salona su bili i autori iz Italije.



Jedan od njih je i Fabio Deloni, koji je predstavio izložbu strip tabli nastalih za izdavačke kuće Bonelli i Panini. Rođen je 1971. godine, a od 1984. do 1989. pohađao je Školu stripa i ilustracije u Milanu. Sarađuje sa nekim reklamnim agencijama, zatim prelazi na strip i debituje na strip serijalu "Tri supermena". Za horor časopis "Mostri" počinje da radi 1990. kada ostvaruje i prvi kontakt sa Diznijem, te od tada počinje da radi kao dizajner časopisa "Topolino", a godinu dana kasnije ta saradnja dovodi do objavljivanja priče o Mikiju Mausu. To ga je učinilo najmlađim italijanskim strip crtačem koji je objavljen u nekom strip nedeljniku. Deloni radi i za druge Diznijeve

publikacije: "Pk",

"Paperino", "Paperfantasy" i "Paperinik".

Marika Daloko je fotograf i freelancer. Profesionalno se dugo godina bavila poslom službenog fotografa za mnoge događaje. Počela je da fotografiše 2005. godine. Nije „rođeni” fotograf pa je morala radom i iskustvom da stekne znanje. Tvrdi da je ono što je naučila rezultat dugogodišnjeg rada kao asistent fotografa, te kilometara i kilometara pređenih sa kamerom u jednoj ruci i teškom torbom na leđima, pomaganje drugim fotografima sa svjetlima i opremom. 2015. godine napravila je seriju fotografija sa 11



italijanskih strip autora koju je predstavila foto knjigom "Life in sketch" i pratećom izložbom. Gosti Salona su bili i drugi svjetski poznati i priznati autori: Aleksa Gaji, Nenad Cvitanin, Igor Marković, Zoran Stefanović, Darko Krešić, Lazo Sredanović, Senad Mavri, Milan Mladić, Zdravko Knežević, Srđan Salat, Predrag Ikonić, Srđan Vranješ, Borislav Maljnovi, Jovan Bratić, Goran Lojpur i Aleksandar Petrić.

2° Salone internazionale del fumetto “Nonna dimensione”



Il 2° Salone internazionale dei fumetti di nona dimensione si è tenuto a Kamena ku a, presso il castello Kastel a Banja Luka, dal 4 al 6 ottobre del 2019. L'evento è stato organizzato dall'Associazione degli autori di fumetti e fan dei fumetti della Repubblica Srpska. Il salone ha offerto vari contenuti ai visitatori, come la promozione di numerose edizioni di fumetti, laboratori di fumetti e scuola di fumetti.

La mostra è stata aperta dall'ambasciatore italiano in Bosnia ed Erzegovina Nicola Minasi, che durante il suo discorso ha sottolineato di essere estremamente felice che un fumetto sia particolarmente popolare in Bosnia ed Erzegovina, in particolare quello italiano.

Grazie all'assistenza dell'ambasciata italiana in Bosnia ed Erzegovina e dell'ambasciatore Nicola Minasi, gli ospiti del salone erano anche autori dall'Italia.

Uno di loro è Fabio Celoni, che ha presentato le strip board create per le



case editrici Bonelli e Panini. Celoni è nato nel 1971. Dal 1984 al 1989 ha frequentato la Scuola del fumetto e illustrazione a Milano. Collabora con alcune agenzie pubblicitarie, poi passa al fumetto e fa il suo debutto con la serie di fumetti "Three Supermen". Ha iniziato a lavorare per la rivista horror Mostri nel 1990, quando per la prima volta entra in contatto con Disney. Inizia a lavorare come designer per la rivista "Topolino", e un anno dopo, quella collaborazione lo porta alla

pubblicazione della storia di Mickey Maus, rendendolo l'autore italiano più giovane di fumetti, la quale opera è stata pubblicata in un settimanale di fumetti. Celoni lavora anche per altre pubblicazioni Disney: "Pk", "Paperino", "Paperfantasy" e "Paperinik".

Marika Daloko è fotografa e freelancer. Per vari anni, è stata fotografa professionista per diversi eventi. Ha iniziato a fotografare nel 2005. Non era una fotografa di professione, quindi doveva acquisire conoscenza attraverso l'esperienza e lavoro. Afferma che ciò che ha appreso è il risultato di anni di lavoro come assistente fotografo e migliaia di chilometri con una macchina fotografica in una mano e una borsa pesante sulla schiena, aiutando altri fotografi con luci e attrezzature. Nel 2015, ha realizzato una serie di fotografie con 11 autori di fumetti italiani, che ha presentato una mostra e un libro fotografico intitolato "Life in sketch".

Gli ospiti del Salon erano anche altri autori famosi e riconosciuti in tutto il mondo: Aleksa Gaji , Nenad Cviti anin, Igor Markovi , Zoran Stefanovi , Darko Kre , Lazo Sredanovi , Senad Mavri , Milan Mladi , Zdravko Kneževi , Sr an Salat, Predrag Ikoni , Sr an Vranješ, Borislav Maljnovi , Jovan Brati , Goran Lojpur i Aleksandar Petri .

Muzi ko - poetsko ve e



24.10.2019. - U sklopu VII sezone italijanske kulture u BiH u Muzi koj školi „Vlado Miloševi ” (Banja Luka) održano je muzi ko-poetsko ve e „Fabrizio de Andre”, posve eno životu i djelu vode eg italijanskog kantautora.

Muzi ko-poetskoj ve eri prisustvovao je ambasador Republike Italije u Bosni i Hercegovini Nikola Minasi.

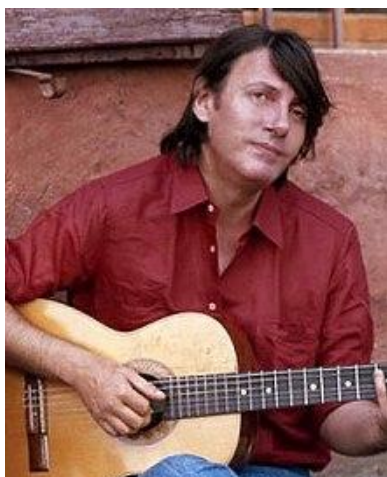
Program su pripremili Udruženje italijanista na

Balkanu (Aiba) i istoimeni lingvisti ki centar, profesori i u enici SMŠ „Vlado Miloševi ”, profesori i studenti Filološkog fakulteta sa odsjeka Italijanski



jezik i književnost, profesori i u enici banjalu ke Gimnazije, lanovi Udruženja Italijana Banja Luka, a sve uz podršku Ambasade Republike Italije u BiH.

Fabricio De Andre (18. februara 1940. - 11. januara 1999.) bio je vode i italijanski kantautor. U svojim delima esto je pri ao o marginalizovanim i buntovnim ljudima, prije svega prostitutkama, koje je De Andre doživljavao kao odgovor na buržoasku zatvorenost. De Andre je ro en u enovi, Ligurija, Italija.



Njegov otac bio je antifašista, a tokom rata porodica De Andre morala je potražiti uto ište na seoskom imanju blizu Revinjano d’Asti, Pijemont. Porodica se vra a u enovu 1945. Fabrizio je studirao pravo na Univerzitetu u enovi, ali je otišao pre nego što je diplomirao.

Njegov prvi instrument bila je violina, a potom je uzeo gitaru, sviraju i u lokalnim jazz bendovima. Godine 1958. snimio je svoje prve dve pesme: Nuvole barocche („Barokni oblaci“) i E fu la notte („Onda no do e“).

Godine 1962. oženio se Puni Rinjon, ženom iz enove, gotovo deset godina starijom. Iste godine par je imao svog prvog i jedinog sina, Kristijana De Andrea, koji je krenuo o evim stopama da postane muzi ar i tekstopisac.



1968. godine objavljen je i album De Andre, Volume III, jedan od najvažnijih albuma ovog prvog perioda. Na ovom albumu su dvije pesme inspirisane Brasensovom poezijom, "Il Gorilla" i "Nell'ackua della chiara fontana".

1970. godine objavljen je "La Buona Novella", verski konceptualni album zasnovan na viziji Hristovog života ispri an u Apokrifi.

1971. godine objavljen je jedan od najpoznatijih i najvažnijih De Andreevih albuma, "Non al denaro non all'amore ne al Cielo", zasnovan na "Spoon River Anthology", Edgara Lee Mastersa, na italijanski jezik prevedenog od strane poznate italijanske pjesnikinje Fernande Pivano.

Dvije godine kasnije objavljen je još jedan važan album u Fabriciovoj karijeri, "Storia di un Impiegato" , na kojem De Andre analizira period političkih tenzija u Italiji, između 1968. i 1980-ih godina, obiježen masakrima, bombaškim napadima od strane nefašista i otmicama, te ubistvima od strane Brigate Rosse i drugih subverzivnih organizacija. Ovo je još jedan konceptualni album, u kome se ovjek odlučio pobuniti protiv društva. Ovo je jedan od najkomplicovanijih i hermetičnijih albuma De Andrea.

1977. godine, De Andre se seli sa porodicom na Sardiniju, a uskoro dobija i kerku, a ve sljede e godine izdaje novi LP, Rimini. Ve ina pjesama obuhva enih ovim albumom napisana je sa mladim tekstopiscem Masimom Bubolom.

1979 je po eo sa nizom poznatih koncerata. Godine 1984. Fabrizio De Andre okrenuo se svom rodnom enovljanskom dijalektu i napisao, zajedno sa Mauroom Paganijem, jedan od njegovih najpoznatijih albuma, Creuza de ma ("Put do mora", termin "Creuza" zapravo ukazuje na uski put) ome en niskim zidinama, tipičnim za Genovu i njenu okolicu).

1989. Fabrizio De Andre se oženio Dorom Geci, a ve slede e godine objavljuje novi album „Le nuvole“ („Oblaci“), koji je obuhvatio još dve pjesme na njegovom dijalektu.



Sabina Vidovi

Serata musico-poetica

Durante la VII stagione della cultura italiana in Bosnia ed Erzegovina, il 24 ottobre del 2019, presso la Scuola di musica "Vlado Milosevi" (Banja Luka) si è svolta una serata musico-poetica "Fabrizio de Andre", dedicata alla vita e opera del famoso cantautore italiano.

L'ambasciatore della Repubblica Italiana in Bosnia ed Erzegovina Nicola Minasi ha partecipato in questo evento.

Il programma è stato preparato dall'Associazione degli italiani nei Balcani e il centro linguistico Aiba, i professori e studenti della scuola secondaria "Vlado Milosevi", professori e studenti della Facoltà di Filologia, dipartimento di lingua e letteratura italiana, professori e studenti del liceo classico a Banja Luka e membri dell'Associazione degli italiani a Banja Luka, con il sostegno dell'Ambasciata d'Italia in Bosnia ed Erzegovina.



Fabrizio De Andre (18 febbraio 1940 - 11 gennaio 1999) è stato il più grande cantautore italiano di tutti i tempi. Nelle sue opere parlava spesso di ribelli e persone emarginate, in particolare prostitute, che De Andre vedeva come una risposta alla strettezza borghese. De Andre è nato a Genova, in Liguria, Italia. Suo padre era un antifascista e durante la guerra la famiglia De Andre ha dovuto rifugiarsi in una fattoria vicino a Revignano d'Asti, in Piemonte. La famiglia tornò a Genova nel 1945. Fabrizio studiò

legge all'Università di Genova, ma non ha finito i studi.

Il suo primo strumento fu il violino, poi prese la chitarra, quando iniziò a suonare in gruppi jazz locali. Nel 1958, ha registrato le sue prime due canzoni: "Nuvole barocche" ed "E fu la notte".

Nel 1962, sposò Pune Rignon, una donna di Genova, quasi dieci anni più grande. Nello stesso anno, la coppia ebbe il loro primo figlio, Cristiano De Andre, che seguì le orme di suo padre per diventare musicista e cantautore.

Nel 1968 esce "De Andre Volume III", uno degli album più importanti di questo primo periodo. In questo album si trovano due canzoni ispirate alla poesia di Brassens, "Il Gorilla" e "Nell'acqua della chiara fontana".

Nel 1970 fu pubblicato "La Buona Novella", un album concettuale religioso basato sulla visione della vita di Cristo raccontata negli apocrifi.

Nel 1971, fu pubblicato uno degli album più famosi e importanti di De Andre, "Non al denaro non all'amore né al Cielo", basato sullo "Spoon River Anthology" di Edgar Lee Masters, tradotto in italiano dalla famosa poetessa Fernanda Pivano.





Due anni dopo, fu pubblicato un altro album importante nella carriera di Fabrizio, "Storia di un Impiegato", in cui De André analizza l'Italia in un periodo di tensioni politiche, tra il 1968 e il 1980, caratterizzato da massacri, bombardamenti di neofascisti e rapimenti ed uccisioni della Brigata Rosse e di altre organizzazioni sovversive. Questo è un altro album conceptuale, in cui un uomo ha deciso di ribellarsi alla società, e rappresenta uno degli album più complicati ed ermetici di De André.

Nel 1977 si trasferì in Sardegna, la coppia prese la loro figlia e l'anno successivo Fabrizio De André pubblicò un nuovo LP, intitolato "Rimini". La maggior parte dei brani trattati in questo album sono stati scritti con il giovane cantautore Massimo Bubola.

Il 1979 iniziò con una serie di concerti famosi. Nel 1984, Fabrizio De André si rivolse al suo dialetto genovese nativo e scrisse, insieme a Mauro Pagani, uno dei suoi album più famosi, "Creuza de ma" ("Via al mare", il termine "creuza" indica in realtà una via stretta delimitata dalle basse mura tipiche di Genova e dei suoi dintorni).

1989 Fabrizio De André sposa Dori Ghezzi, e l'anno seguente fu pubblicato un suo nuovo album, "Le nuvole", che includeva altre due canzoni in dialetto genovese.



Posjeta iz Trenta

2. novembra 2019 godine 40-tak učenika iz dvije škole regije Trentino u Italiji boravili su par dana u selu Štivor nadomak Prnjavora. Većina njih, sada već rođeni Italijani ali porijeklom sa ovih prostora pobratimili su se sa OŠ „Petar Kočić” u Šibovskoj i na taj način još više ojačali veze dva naroda.

Svoju posjetu Štivoru i Šibovskoj, gosti iz Italije upotpunili su i nizom aktivnosti. Tako je između ostalog bio planiran i njihov odlazak u Banjaluku, obilazak prostorija Saveza nacionalnih manjina RS kao i druženje sa Udruženjem Italijana Banjaluke. Goste smo srdačno dočekali u našim prostorijama. Naši najmlađi članovi imali su priliku da upoznaju učenike, da se predstave, razmijene svoja iskustva, te druže i sklope nova prijateljstva.



Visita da Trento



Il 2 novembre del 2019, 40 studenti di due scuole del Trentino in Italia hanno sono venuti a passare un paio di giorni nel villaggio di Štivor vicino a Prnjavor.



La maggior parte di loro, ora cittadini d' Italia, ma originari di queste aree, si sono gemellati con gli studenti della scuola elementare "Petar Kocic" a Šibovska, rafforzando così ulteriormente i legami tra i due popoli.

Gli ospiti dall'Italia, hanno arricchito Stivor e Sibovska hanno completato una serie di attività con ospiti provenienti dall'Italia.

Tra le altre cose, era prevista la loro partenza per Banja Luka, una visita ai locali dell'Unione delle minoranze nazionali della RS e la socializzazione con l'Associazione degli italiani di Banja Luka.

Abbiamo accolto gli ospiti nei nostri locali. I nostri membri più giovani hanno avuto l'opportunità di incontrare studenti, presentarsi, conoscersi, condividere le loro esperienze, socializzare e fare nuove amicizie.

„ITALIJA I BIH: BALKAN I EU KROZ VIJEKOVE“



Dana 28. i 29. novembra 2019. godine u Sarajevu je održana konferencija pod nazivom „Italija i BiH: Balkan i EU kroz vijekove, 155 godina od otvaranja prvog Generalnog konzulata Italije u Sarajevu“.

Na ovoj Konferenciji su bile prisutne brojne zvaničnice, dok su u eš e u panelu uzeli kako doma i, tako i strani stru njaci.

Konferencija je tokom dva dana obuhvatala diskusiju kroz etiri teme:

1. Italija i Bosna i Hercegovina, 155 godina zajedni ke istorije – prezentacija knjige o bilateralnim odnosima,
2. Ideja Europe u Bosni i Hercegovini - Politika, kultura i identitet,
3. Mogu i modeli za Europu i Balkan - Izme u politike i prava i
4. Prepri ati Balkan: kroz regionalna pitanja i m unarodne odnose Balkan i Europa u medijima.

Na samom po etku konferencije, prisutnima se obratio i Nikola Minazi, sadašnji ambasador Italije u Bosni i Hecegovini. Moderatori tri teme su bili predstavnici parlamentarne Komisije za vanjske i evropske poslove italijanskog Predstavni kog doma, uz prisustvo predsjednice Komisije Marte Grande, potpredsjednika Piera Fasina i Maurizija Lupija, a moderator etvrte tematske cijeline je bila Luiza Kiodi (Luisa Chiodi). U esnici su bili iz Italije i Bosne i Hercegovine, kako istori ari, analti ari, profesori sa fakulteta, novinari, tako i drugi stru njaci, koji se bave prou avanjem ovog pitanja.

Treba napomenuti, da je upravo povodom obilježavanja 155 godina od uspostavljanja diplomatskih odnosa izme u dviju zemalja pripremljena i oštampana knjiga “Italija i Bosna i Hercegovina, 155 godina zajedni ke istorije“.

Tokom konferencije je bilo pozivanja na zajedni ku istoriju Italijana sa narodima u Bosni i Hercegovini, iji su životi isprepleteni u proteklih 155 godina, pa i duže, od dolaska prvih sezonskih radnika sa Apeninskog na Balkansko poluostrvo sa ciljem nalaženja posla, a kasnije i nalaženje novog mjesta za život nakon što su Italiju pogodile poplave u jesen 1882.godine.

No, da se ne bi ostalo samo na prošlosti, pobrinuli su se predstavnici parlamentarne Komisije za vanjske i evropske poslove, koji su izrazili želju i spremnost da Bosna i Hercegovina postane dio velike Evropske porodice, dok statistika i najnovija istraživanja su pokazala da se gra ani Bosne i Hercegovine u ve oj mjeri udaljuju od ideje Evropske unije, te da uslijed odugovla enja oko samog ulaska slabi povjerenje gra ana.

Ono što je još bilo vidljivo kroz izlaganja i kasniju diskusiju je da su za ulazak u Evropsku uniju zainteresovaniji Bošnjaci, nego pripadnici druga dva konstitutivna naroda, koja žive u Bosni i Hercegovini. Nažalost nismo bili u prilici da saznamo šta o ulasku u Evropsku uniju misle pripadnici nacionalnih manjina, koji žive u Bosni i Hercegovini.



Tokom konferencije je bilo udaljavanja od same ideje vodilje, no ono što ne može da se ospori da su Italijani ostavili neizbrisavi trag svojim dolaskom na Balkan i da su doprinijeli da se ovi krajevi unaprijede, a vrijedne ruke majstora su izgradili mnogobrojne gra evine, neko od njih je porušio zemljotres 1969.godine, no mnoge i danas krase banjalu ku i druge regije na kojima su živjeli ili gdje i danas žive Italijani.

Bojana Knežević

„ITALIJA I BIH: BALKAN I EU KROZ VIJEKOVE“



Od 28. do 29. novembra 2019. godine u Sarajevu je održana konferencija pod nazivom „Italija i BiH: Balkan i EU kroz vijekove“ - 155 godina od otvaranja prvog Generalnog konzulata Italije u Sarajevu.

Na ovoj konferenciji su bili prisutne brojne zvaničnice, dok su u eš e u panelu uzeli kako doma i, tako i strani stru njaci.

Konferencija je tokom dva dana obuhvatala diskusiju kroz etiri teme:

1. Italija i Bosna i Hercegovina, 155 godina zajedni ke istorije – prezentacija knjige o bilateralnim odnosima,
2. Ideja Europe u Bosni i Hercegovini - Politika, kultura i identitet,
3. Mogu i modeli za Europu i Balkan - Izme u politike i prava i
4. Prepri ati Balkan: kroz regionalna pitanja i m unarodne odnose Balkan i Europa u medijima.



Na samom po etku konferencije, prisutnima se obratio i Nikola Minasi, sadašnji ambasador Italije u Bosni i Hecegovini. Moderatori tri teme su bili predstavnici parlamentarne Komisije za vanjske i evropske poslove italijanskog Predstavni kog doma, uz prisustvo predsjednice Komisije Marte Grande, potpredsjednika Piera Fasina i Maurizija Lupija, a moderator etvrte tematske cijeline je bila Luiza Kjodi. U esnici su bili iz Italije i Bosne i Hercegovine, kako istori ari, analti ari, profesori sa fakulteta, novinari, tako i drugi stru njaci, koji se bave prou avanjem ovog pitanja.

Treba napomenuti da je upravo povodom obilježavanja 155 godina od uspostavljanja diplomatskih odnosa izme u dviju zemalja, pripremljena i oštampana knjiga “Italija i Bosna i Hercegovina - 155 godina zajedni ke istorije“.

Tokom konferencije je bilo pozivanja na zajedni ku istoriju Italijana sa narodima u Bosni i Hercegovini, iji su životi isprepleteni u proteklih 155 godina, pa i duže, od dolaska prvih sezonskih radnika sa Apeninskog na Balkansko poluostrvo sa ciljem nalaženja posla, a kasnije i nalaženje novog mjesta za život nakon što su Italiju pogodile poplave u jesen 1882.godine.

No, da se ne bi ostalo samo na prošlosti, pobrinuli su se predstavnici parlamentarne Komisije za vanjske i evropske poslove, koji su izrazili želju i spremnost da Bosna i Hercegovina postane dio velike evropske porodice. Upozoreno je i na to da statistika i najnovija istraživanja pokazuju da se gra ani Bosne i Hercegovine u ve oj mjeri udaljuju od ideje Evropske unije, te da uslijed odugovla enja oko samog ulaska slabi njihovo povjerenje. Ono što je još bilo vidljivo kroz izlaganja i kasniju diskusiju je da su za ulazak u Evropsku uniju zainteresovaniji Bošnjaci, nego pripadnici druga dva konstitutivna naroda, koja žive u Bosni i Hercegovini. Nažalost nismo bili u prilici da saznamo šta o ulasku u Evropsku uniju misle pripadnici nacionalnih manjina, koji žive u Bosni i Hercegovini.

Tokom konferencije je bilo udaljavanja od same ideje vodilje, no ono što ne može da se ospori je to da su Italijani ostavili neizbrisavi trag svojim dolaskom na Balkan i da su doprinijeli da se ovi krajevi unaprijede. Vrijedne ruke majstora su izgradile mnogobrojne gra evine, neko od njih je porušio zemljotres 1969.godine, no mnoge i danas krasi banjalu ku i druge regije na kojima su živjeli ili gdje i danas žive Italijani

Bojana Kneževi

„Quando musica parla“



„Kad muzika pri a“ ili „Quando musica parla“ naziv je koncerta povodom 15 godina postojanja Udruženja Italijana Banja Luka koji je održan 30. novembra 2019. godine u Domu omladine Banja Luka.

Povodom proslave petnaestog ro endana Udruženja u sve anoj sali Doma omladine mješoviti hor Udruženja „Pietro Mascagni“ pod rukovodstvom dirigenta Dušana V. Uroševi a, održao je koncert pod nazivom „Kad muzika pri a“.

„lanovi našeg hora izveli su pjesme koje njeguju italijansku narodnu muziku i ovim koncertom emo na najbolji na in proslaviti veliki jubilej rada. Svi smo ponosni na njihovo zalaganje i trud koji ulažu u u enje notnih zapisa i italijanskog jezika“, izjavila je predsjednica Udruženja Radmila Mari i .



A mezzanotte in punto, Chiesa di Dio, Amore dammi quel fazzoletino, In mezzo al mar, La Montanara, te *Jesenje liš e* nazivi su pjesama koje je publika imala priliku da uje.

„Prije dvije godine je bilo teško, ali danas sam ponosan i sre an jer imamo hor koji pjeva etveroglasno i koji živi kroz muziku“, rekao je dirigent Uroševi .

Tako e, povodom proslave u holu Doma, otvorena je retrospektivna izložba sa 42 plakata svih doga aja koje je Udruženje organizovalo tokom svog postojanja.

Pored doma ina, na koncertu su u estvovali i u enici JU „Vlado Miloševi “ iz Banje Luke, kao i Guda ki orkestar Akademije umjetnosti UNIBL. Specijali gost koncerta bio je Pjeva ki zbor Zajednice Talijana iz Lipika koji su se predstavili sa pet tradicionalnih italijanskog pjesama iz cijele Italije, ali i folkolornim nastupom dva plesa iz okoline Bulluna.



„Veliko nam je zadovoljstvo da smo dio programa, te da možemo predstaviti svoj rad u Banjoj Luci. Od samog osnivanja imamo dobru komunikaciju sa kolegama iz Banje Luke. Zajedno radimo na promociji italijanskog jezika i kulture i sigurna sam da emo i u budu nosti nastaviti sa zajedni kim radom“, rekla je Lionella Brisinello, predsjednica Zajednice Talijana Lipik.

Nemanja Ostovo

„Quando la musica parla“

In occasione del quindicesimo compleanno dell'Associazione degli italiani Banja Luka, il 30. novembre del 2019, presso il Centro giovanile a Banja Luka, il coro misto „Pietro Mascagni“ sotto la direzione del direttore Dušan V. Uroševi ha tenuto un concerto chiamato „Quando la musica parla“.

"I membri del nostro coro hanno eseguito canzoni che alimentano la musica tradizionale italiana e con questo concerto celebreremo al meglio il grande anniversario del nostro lavoro. Siamo tutti orgogliosi della loro dedizione e del duro lavoro che hanno dedicato all'apprendimento dello spartito e dell'italiano, ha affermato il presidente dell'Associazione Radmila Mari i .

A mezzanotte in punto, Chiesa di Dio, Amore dammi quel fazzoletino, In mezzo al mar, La Montanara e Le foglie d'autunno sono i nomi delle canzoni che il pubblico ha avuto l'opportunità di ascoltare. "Due anni fa è stato difficile, ma oggi sono orgoglioso e felice perché abbiamo un coro che canta a quattro voci e vive attraverso la musica", ha detto il direttore Uroševi .

In occasione della celebrazione del compleanno nell Centro giovanile è stata aperta e presentata al pubblico una mostra retrospettiva con 42 poster di tutti gli eventi organizzati dall'Associazione durante la sua esistenza.

Oltre all'ospite, al concerto hanno partecipato gli studenti dell'istituto pubblico "Vlado Milosevi " di Banja Luka, l'orchestra d'archi dell'Accademia delle arti dell'UNIBL. L'ospite speciale del concerto è stato il Coro della Associazione degli italiani di Lipik, che si è presentato con cinque canzoni tradizionali italiane, e un'esibizione folklorica di due balli nei dintorni di Belluno.

"Siamo molto lieti di far parte del programma e di poter presentare il nostro lavoro a Banja Luka. Fin dall'inizio abbiamo avuto una buona comunicazione con i nostri colleghi di Banja Luka. Stiamo lavorando insieme per promuovere la lingua e la cultura italiana e sono sicura che continueremo a lavorare insieme in futuro", ha affermato Lionella Brisinello, presidente dell'Associazione degli italiani di Lipik.



Alberobello

Alberobello je grad u provinciji Bari u Italiji, poznat po svojim jedinstvenim 'trulli gra evinama' koje se od 1996. godine nalaze na popisu UNESCO-ve Svjetske baštine. Neobične trullo gra evine u Alberobellu datiraju iz 17. vijeka, ta nije, od 1644. godine kada je kralj Napulja poslao sakupljače i poreznike do regije Apulija, u blizini grada Alberobello.



Plashe i se kralja i velikih poreznika, lokalni grof Acquaviva je došao na ideju da stvori feudalno naselje koje bi se moglo jako brzo srušiti i ponovo izgraditi kako bi se izbjeglo plaćanje poreza.



Stanovnici su uskoro počeli graditi kuće bez veziva, isključivo od nepravilnih komada vapnenačkog kamena iz okolnih polja, karakterističnog piramidalnog oblika, kupolastih krovova prekrivenih vapnenačkim pločama. Po potrebi, ove kuće su se mogle demontirati jako brzo, a kada kraljevi poreznici odu, nove bi se *preko noći* i stvorile na njihovom mjestu.

Nakon nekoliko godina feudalnog nadzora, građani Alberobella su napokon uspjeli dobiti kraljevski status grada od strane kralja Napulja. Iako više nisu morali slijediti grofovu ideju za Trullo kuće, stanovnici su ipak sačuvali stil gradnje do današnjeg dana.



Alberobello



Alberobello è una città nella provincia di Bari, in Italia, nota per i suoi unici "trulli" che sono stati inseriti nella lista del patrimonio mondiale dell'UNESCO nel 1996. Queste case ed edifici particolari, chiamate trulli al Alberobello, risalgono al 17° secolo, più precisamente, dal 1644, quando il re di Napoli mandò esattori delle tasse nella regione Puglia, vicino alla città di Alberobello.

Temendo il re e le grandi tasse, il conte locale, chiamato Acquaviva ebbe l'idea di creare un insediamento feudale che potesse essere demolito e ricostruito molto rapidamente per evitare di pagare le tasse.

I residenti della zona presto iniziarono a costruire case senza leganti, esclusivamente con pezzi irregolari di roccia calcarea dei campi circostanti, con una caratteristica forma piramidale, tetti a cupola coperti con lastre di calcare. Se necessario, queste case potrebbero essere smontate molto rapidamente e quando gli esattori delle tasse se ne andarono, "durante la notte" ne sarebbero state create le nuove al loro posto.

Dopo diversi anni di controllo feudale, i cittadini di Alberobello furono finalmente in grado di ottenere lo status reale della città, dal re di Napoli. Anche se non dovessero più seguire l'idea del conte per le case trulli, i residenti hanno mantenuto lo stile di costruzione fino ai giorni di oggi.



Veliki uspjeh mješovitog hora "Pietro Mascagni"



Bosanska Krupa i 7.12.2019. godine ostao će upamćen kao dan kada je naš mješoviti hor "Pietro Mascagni" u estvovao na jednoj smotri amaterskih horova.

Deveta regionalna smotra mješovitih horova organizovana u Bosanskoj Krupu okupila je horove iz Hrvatske, Federacije BiH i Republike Srpske. Organizator je bio KUD 'Grmeč'.

Hor pod dirigentskom palicom Dušana V. Uroševića predstavio se sa 4 pjesme: *Chiesa di Dio*, *In mezzo al mar*, *A mezzanotte in punto* i *Jesenje lišće*. Njihov nastup pozdravljen je velikim aplauzom od strane mnogobrojne publike u Domu kulture Grada Bosanska Krupa.

Smotru je krasila pozitivna energija i odlična organizacija. Poslije revijalnog dijela, domaćini su organizovali zajedničku večeru za sve učesnike smotre, što je bila odlična prilika za upoznavanje, razmjenu iskustava i informacija.

Trud i zalaganje dirigenta Uroševića, ali i velika volja za učešćem i želja za uspjehom svih članova hora "Pietro Mascagni" dovela je do odličnih rezultata na kraju 2019. Takođe, zalaganje predsjednice Udruženja Italijana Banja Luka Radmile Mari i za postojanje hora zaslužuje sve pohvale.



Nemanja Ostovi



Un gran successo del coro „Pietro Mascagni

Il 7.12.2019. a Bosanska Krupa sarà ricordato come il giorno in cui il nostro coro misto Pietro Mascagni ha partecipato ad un festival corale.

Il nono festival regionale di coro misto organizzato a Bosanska Krupa ha riunito cori provenienti dalla Croazia, dalla Federazione della Bosnia-Erzegovina e dalla Repubblica Srpska. L'organizzatore la società culturale e artistica „Grme “.

Il coro sotto la direzione di Dušan V. Uroševi



si è presentato con 4 canzoni: *Chiesa di Dio*, *In mezzo al mar*, *A mezzanotte in punto* e *Foglie d'autunno*. La loro esibizione è stata accolta con forte applauso dal pubblico della Casa della Cultura della Città di Bosanska Krupa. L'evento è stato arricchito con l'energia positiva e organizzazione eccellente. Dopo lo spettacolo, gli ospiti hanno organizzato una cena comune per tutti i partecipanti dell'evento, che è stata una grande opportunità per l'incontro e condivisione di esperienze e informazioni.



Lo sforzo e la dedizione del direttore Uroševi , ma anche la grande volontà di apprendere e il desiderio di successo di tutti i membri del coro "Pietro Mascagni" hanno portato a risultati eccellenti alla fine del 2019. Inoltre, l'impegno del presidente dell'Associazione degli italiani Banja Luka, Radmila Mari i merita ogni elogio .



Nemanja Ostovi



BOŽI NO I NOVOGODIŠNJE DRUŽENJE



U subotu 14. novembra u prostorijama Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske, a u organizaciji članova Udruženja Italijana Banja Luke održano je tradicionalno petnaesto boži no i novogodišnje druženje.

Kao i svake predhodne godine članovi udruženja Italijana pripremili su bogatu trpezu i vino. Italijani su poznati po navikama da troše za dobru hranu, nije ni udo što taj fenomen zovu "griješ za grlo". Najviše smijeha i pošalica bilo je za vrijeme tombole, a nisu izostali ni pjesma ni igra.

Poznato nam je da u Italiji, boži ni praznici počinju 8. decembra. Italijani tad počinju kititi ulice i domove. Prema pisanim izvorima prva januarska proslava Nove godine bila je u Rimu 153.p.n.e. (oko 700. p.n.e., drugi rimski kralj, Numa Pontilus, je zapravo dodao januar i februar kalendaru). Pomjeranje proslave Nove godine iz marta u januar je urađeno da bi se Nova godina poklopila sa početkom granične godine, i to u mjesecu koji je za dva novoizabrana rimska konzula – najviše zvanici u Rimskoj republici – predstavljao počinetak njihovog jednogodišnjeg mandata.

Ružna vještica umjesto Djeda Božićnjaka

Zbog zapadnjačkog uticaja na proslavu Božića, u Italiji se darovi tradicionalno otvaraju tek na Sveta tri kralja. Mali Italijani svoje poklone dobivaju od La Befane, vještrice koja onima koji su bili dobri ostavlja poklone, a zloćestima grude ugljena.

Legenda kaže kako su tri mudraca zastala kod Befanine kolibe kako bi pitali za upute do Betlehema i pozvali je da im se pridruži. Ona ih je odbila jer je imala drugog posla. Nakon njih,

jedan pastir ju je pitao da se ode pokloniti Isusu, ali je i njega odbila. Kada je kasnije tu većer vidjela osvijetljeno nebo, zapitala se je li možda ipak trebala poći s tri mudraca, pa je skupila igračke koje su pripadale njezinom djetetu i krenula pronalaziti Isusa. No, nije znala put i nikada nije uspjela naći put do betlehemske štale. Zato ga i sada svake godine traži i ostavlja darove za svu dobru djecu Italije.



Sabina Vidovi

La festa del Natale e del Capodanno

Sabato 14 novembre, presso la sede dell'Unione delle minoranze nazionali della Republika Srpska, per la quindicesima volta si è tenuta la tradizionale riunione per il Natale e il Capodanno. organizzata dai membri dell'Associazione degli italiani di Banja Luka.

Come tutti gli anni precedenti, i membri dell'Associazione italiana hanno preparato una tavola ricca. Gli italiani sono noti per la loro abitudine di consumare buon cibo, e non è strano sentire che chiamino questo fenomeno "peccato per la gola". Durante la festa, il maggior numero di risate e battute erano durante la lotteria, e non sono mancate le canzoni e la danza.



Sappiamo che in Italia le vacanze di Natale iniziano l'8 dicembre. Gli italiani iniziano in questi giorni a decorare le strade e le case. Secondo fonti scritte, la prima celebrazione del capodanno a gennaio fu a Roma nel 153 a.C. (circa 700 a.C., il secondo re romano, Numa Pontilus, aggiunse gennaio e febbraio al calendario). Il passaggio della celebrazione del nuovo anno da marzo a gennaio è stato fatto in coincidenza con l'inizio dell'anno civile, nel mese che ha rappresentato l'inizio del loro mandato di un anno per due consoli romani neoletti, i più alti funzionari della Repubblica Romana.

Una brutta strega al posto di Babbo Natale



A causa dell'influenza occidentale sulla celebrazione del Natale, i regali in Italia tradizionalmente si aprono solo ai Santi tre Re Magi. I piccoli italiani ricevono i loro regali da la Befana, una strega che fa regali a coloro che erano buoni, e grumi di carbone ai cattivi.

La leggenda narra che i tre Re Magi si fermarono davanti alla capanna del Befana per chiedere indicazioni per Betlemme e la invitarono a unirsi a loro. Lei rifiutò perché aveva un altro impegno. Dopo di loro, un pastore le chiese di andare con lui a vedere il Gesù, ma lei rifiutò di nuovo. Quando vide il cielo illuminato più tardi quella sera, si chiese se avrebbe potuto ancora andare con i tre Re Magi, così raccolse i giocattoli che appartenevano a suo figlio e si mise alla ricerca di Gesù. Siccome non

conosceva la strada, non trovò mai la strada per il fienile di Betlemme. Ecco perché ogni anno lo cerca e lascia regali per tutti i bravi bambini d'Italia

ADVENT



Ilanovi udruženja Italijana Banja Luka posjetili su Zagreb u adventsko vrijeme. Zvuci boži njih zvon i a, miris medenjaka, kuhanog vina i zabavna atmosfera, do ekali su ih uz jedinstven blagdanski ugo aj na ulicama glavnog grada Hrvatske. Šetaju i prelijepo ukrašenim gradom sreli smo naše lanove Armina i Draganu sa dje icom Unom i Noom. Bila je velika radost sresti drage prijatelje u mnoštvu svijeta.

Šta je advent?

etiri nedjelje prije katoli kog Boži a, u svim zemljama

gdje ve inu stanovništva ine pripadnici katoli ke vjeroispovjesti, po inje period koji se zove Advent. U prevodu rije advent zna i dolazak što u ovom slu aju zna i dolazak na svijet, odnosno ro enje Isusa Hrista i približavanje Boži a.

Širom Evrope se u gradovima adventske nedelje proslavljaju u vidu brojnih boži njih vašara, koje ine ku ice na glavnim ulicama i trgovima. U tim ku icama prodaju se i izlažu tradicionalni proizvodi, boži ni ukrasi i sve je “upakovano” u jednom jedinstvenom boži nom ambijentu. U isto vrijeme, u prodavnicama i tržnim centrima, po inju boži na sniženja.



Jedan od boži njih obi aja je i **adventski vijenac** sa 4 svije e. Tokom etiri nedjelje prije Boži a, na po etku svake nedelje se pali po jedna svije a i na taj na in iš ekuje dan kada je Isus Hrist došao na svijet. Do Boži a treba da budu upaljenje sve 4 svije e. Adventski vijenac ine 2 simbola: krug i svjetlo. Krug ili prsten, bez po etka i kraja predstavlja vje nost i vjernost. Svjetlo svije e nagovještava dolaze e svjetlo – Isusa. Zimzeleno granje koje se upli e u vijenac simbolizuje život koji ne prestaje. Svije e su bijele i crvene boje i podsje aju na Isusovu žrtvu i pobjedu. Svaka od svije a ima svoje zna enje . Najprihvatljivije je tuma enje da je prva svije a simbol **nade**. Druga svije a je simbol **mira**, tre a **radosti**, a a etvrta **ljubavi**.



U ovom periodu je obi aj da se pravi i **Adventski kalendar**. To je poseban kalendar sa 24 prozor i a, kutije, kese ili nešto drugo što osmislite. Djeca u periodu od 1. do 24. decembra mogu svaki dan da otvore po jedan prozor i i pojedu slatkiš koji se krije iza njega.

Ni odrasli nisu imuni na ovaj obi aj.



Italijanska musaka

Italijani imaju svoju musaku i jako su ponosni na nju. Uvjerite se i zašto

Sastojci: 1 pakovanje paste (tjestenine)

Bešamel: 3 kašike putra, 6 kašika brašna 2,5 šolje mlijeka, so, biber muškatni oraš i ,1 šolja jogurta 1 kašika kisele pavlake 1 kriška bijelog sira ,1 jaje

Sos od mesa: 3 crna luka ,400 g mlevenog mesa, so, biber 2 dl passata paradajz pirea.

Priprema:

Pastu skuvajte i polovinu sipajte u tepsiju.

Puter otopite pa dodajte brašno i nalijte mlijekom. Kuvajte dok se ne zgusne pa za inite. Dodajte i ostale sastojke i dobro izmešajte. Stavite polovinu bešamela preko paste.

Crni luk iseckajte i stavite da se dinsta. Kada je luk staklast dodajte mleveno meso, a kada ono postane rastresito dodajte pasirani paradajz. Kuvajte još 5 minuta, pa prelijte preko paste i bešamela. Na kraju stavite drugu polovinu paste i ostatak bešamela. Zapecite u rerni.



UDRUŽENJE ITALIJANA
BANJA LUKA

ASSOCIAZIONE ITALIANA
DI BANJA LUKA

